

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 42.225/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 42.225/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 31 januari 2007 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 2002 tot uitvoering van artikel 35, § 3, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de in artikel 34, 11/ en 12/, van dezelfde wet bedoelde verstekkingen", heeft op 15 februari 2007 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 31 janvier 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 2002 portant exécution de l'article 35, § 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, pour les prestations visées à l'article 34, 11/ et 12/, de la même loi", a donné le 15 février 2007 l'avis suivant:

Aanhef

Ter wille van de redactionele eenvormigheid schrijve men aan het einde van het derde lid van de aanhef van het ontwerp "..., gegeven op 24 juli 2006;".

Artikel 1

Ermee rekening houdende dat het te wijzigen koninklijk besluit van 26 september 2002 is ingedeeld in hoofdstukken die met Arabische cijfers worden aangeduid, schrijve men aan het einde van artikel 1 van het ontwerp: "..., wordt het opschrift van hoofdstuk 2 vervangen als volgt: ...".

Artikel 2

1. In artikel 2 van het ontwerp moet worden vermeld of de beoogde "vervollediging" betrekking heeft op de toevoeging van een aantal afzonderlijke leden aan artikel 2 van het koninklijk besluit van 26 september 2002. Indien dat de bedoeling is, redigere men de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp als volgt:

"Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende leden:

«Indien voor de werknemers ...»".

2. In het aldus ontworpen artikel 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 26 september 2002 vervange men in de Nederlandse tekst de woorden "artikel 14, 3de lid" door de woorden "artikel 14, derde lid".

3. De sluitende aanhalingstekens moeten worden weggelaten aan het einde van het ontworpen artikel 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 26 september 2002.

4. Het is niet duidelijk wat precies dient te worden begrepen onder het begrip "gelijkaardige rechten", in het ontworpen artikel 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 26 september 2002, noch welke persoon of welk orgaan erover zal oordelen dat dergelijke rechten worden toegekend.

Artikel 3

In de Nederlandse tekst van artikel 3 van het ontwerp schrijve men: "..., worden de woorden «50 pct.» vervangen door de woorden «56 pct.»".

Artikel 4

1. Men corrigeer het bepaalde in artikel 4, 1/, van het ontwerp als volgt:

"1/ in het eerste lid worden de woorden "«vermeld in hoofdstuk 3» vervangen door de woorden «vermeld in hoofdstuk 2, hoofdstuk 3»;".

2. In de ontworpen bepaling onder artikel 4, 2/, van het ontwerp, moet melding worden gemaakt van "hoofdstuk 2" en niet van "hoofdstuk II".

Artikel 6

Men redigere artikel 6 van het ontwerp op een legistiek meer gebruikelijke wijze als volgt:

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2006, met uitzondering van artikel 3 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2007".

Préambule

Dans un souci d'uniformité rédactionnelle, la fin du troisième alinéa du préambule du projet sera rédigée comme suit: "..., donné le 24 juillet 2006;".

Article 1^{er}

L'arrêté royal du 26 septembre 2002 à modifier étant divisé en chapitres numérotés en chiffres arabes, la fin de l'article 1^{er} du projet sera rédigée comme suit: "..., l'intitulé du chapitre 2 est remplacé comme suit: ...".

Article 2

1. L'article 2 du projet doit mentionner si le "complément" visé concerne l'ajout d'un certain nombre d'alinéas distincts à l'article 2 de l'arrêté royal du 26 septembre 2002. Si telle est l'intention, la phrase liminaire de l'article 2 du projet sera rédigée comme suit:

"L'article 2 du même arrêté est complété par les alinéas suivants:

«Si, pour les travailleurs ...»".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 2, ainsi en projet, de l'arrêté royal du 26 septembre 2002, on remplacera les mots "artikel 14, 3de lid", par les mots "artikel 14, derde lid".

3. À la fin de l'article 2, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 26 septembre 2002, il y a lieu d'omettre les guillemets fermants.

4. On n'aperçoit pas ce que vise précisément la notion de "droits similaires" figurant à l'article 2, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 26 septembre 2002, ni quelle personne ou quel organe va décider de l'octroi de pareils droits.

Article 3

Dans le texte néerlandais de l'article 3 du projet, on écrira: "..., worden de woorden «50pct.» vervangen door de woorden «56 pct.».

Article 4

1. La disposition de l'article 4, 1/, du projet sera corrigée comme suit :

"1/ à l'alinéa 1^{er} , les mots «repris au chapitre 3» sont remplacés par les mots «mentionnés au chapitre 2, au chapitre 3»;"

2. La disposition en projet de l'article 4, 2/, du projet doit faire mention du "chapitre 2" et non pas du "chapitre II".

Article 6

L'article 6 du projet sera rédigé d'une manière plus usuelle en légistique ainsi qu'il suit:

"Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} décembre 2006, à l'exception de l'article 3 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2007".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

G. VERBERCKMOES,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME